Porównanie tłumaczeń Powtórzonego 13:19

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | jeśli będziesz słuchał głosu JAHWE, twojego Boga, i przestrzegał wszystkich Jego przykazań, które ja ci dziś nadaję, i czynił to, co prawe w oczach JAHWE, twojego Boga. |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | pod warunkiem, że będziesz słuchał głosu JAHWE, twojego Boga, i przestrzegał wszystkich Jego przykazań, które ja ci dzisiaj nadaję, po to, byś czynił to, co prawe w oczach JAHWE, twojego Boga. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Usłuchasz bowiem głosu Pana, Boga swego, przestrzegając wszystkich jego przykazań, które ja ci dziś nadaję, czyniąc to, co prawe w oczach Pana, Boga twego. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | – jeżeli tylko będziesz słuchał głosu JAHWE, twego Boga, i będziesz przestrzegał wszystkich Jego przykazań, które ja ci dziś nakazuję, abyś czynił to, co jest słuszne w oczach JAHWE, twego Boga. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | pod warunkiem, że będziesz słuchał głosu JAHWE, twojego Boga, i zachowywał wszystkie Jego przykazania, które dziś ci daję; i że będziesz czynił to, co według JAHWE, twojego Boga, jest uczciwe. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | - jeżeli tylko będziesz słuchał głosu twego Boga, Jahwe, przestrzegając wszystkich Jego przykazań, które ja dziś tobie nadaję, [i] czyniąc to, co prawe w oczach Jahwe, twego Boga. |
| PEC | Przekład literacki | Tora Pardes Lauder | Słuchaj więc słowa Boga, twojego Boga, przestrzegaj Jego przykazań, które ja ci dzisiaj nakazuję, żebyś czynił to, co przed Bogiem, twoim Bogiem, jest prawe. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | якщо послухаєшся голосу Господа Бога твого, щоб зберігати всі його заповіді, які я тобі сьогодні заповідаю, чинити добре і миле перед Господом Богом твоїм. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | jeśli będziesz słuchał głosu WIEKUISTEGO, twojego Boga, przestrzegając wszystkich Jego przykazań, które ci dzisiaj przykazuję. Czyń to, co jest godziwe w oczach WIEKUISTEGO, twojego Boga. |